

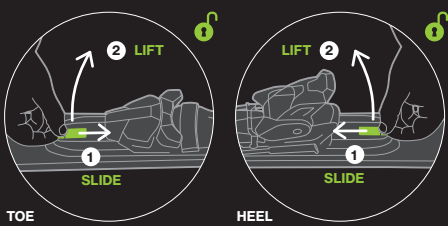
# VOYAGER QUICK START HOW TO USE YOUR VOYAGER SKI

**IMPORTANT NOTE:** Before first use visit your local Elan certified dealer for binding adjustment.

All operations regarding folding and unfolding of Voyager ski are toolless. Do not use excessive force while assembling or disassembling skis, all steps are easily performed.

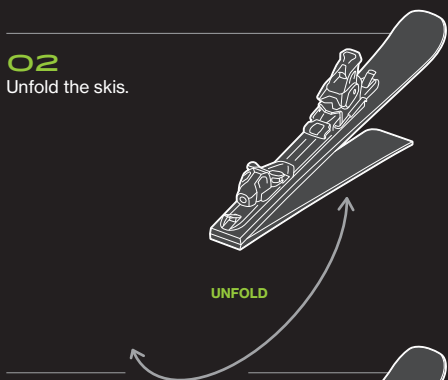
## O1

Slide the lever with your thumb towards the binding and lift with the index finger.



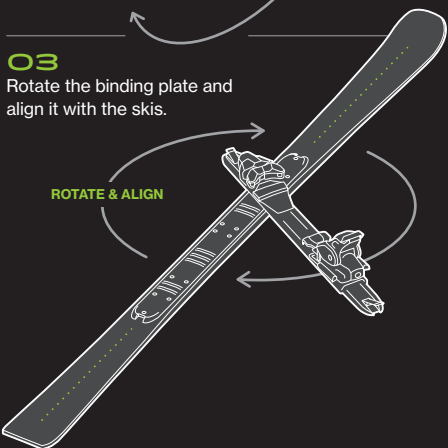
## O2

Unfold the skis.



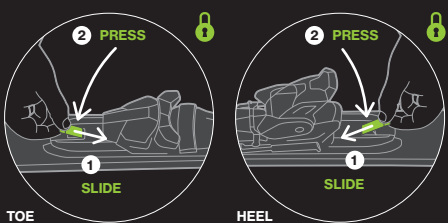
## O3

Rotate the binding plate and align it with the skis.



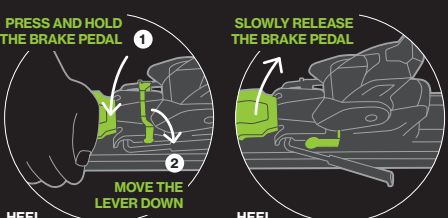
## O4

Slide the lever with your thumb towards the binding and press it down.



## O5

Press the brake pedal firmly and move the lever down to the horizontal position.



**elan**™

*Always Good Times*

[www.elanskis.com](http://www.elanskis.com)

**FR VOYAGER PRISE EN MAIN RAPIDE / COMMENT UTILISER VOTRE SKI VOYAGER / NOTE IMPORTANTE:** Avant la première utilisation, rendez-vous chez votre revendeur agréé local Elan pour l'ajustement des fixations. Toutes les opérations concernant le pliage et le dépliage du ski Voyager se font sans outil. Ne forcez pas excessivement lors de l'assemblage ou du désassemblage des skis, toutes les étapes se réalisent facilement.

**DE VOYAGER SCHNELLSTARTANLEITUNG / VERWENDUNG IHRER VOYAGER SKI / WICHTIGER HINWEIS:** Statten Sie Ihrem Elan-zertifizierten Händler vor Ort einen Besuch ab, um die Bindungen einzustellen. Alle Arbeitsabläufe beim Zusammen- und Auseinanderfalten der Voyager Ski erfolgen ohne die Zuhilfenahme von Werkzeugen. Wenden Sie beim Zusammen- oder Auseinanderbauen der Ski keine übermäßige Kraft an; alle Arbeitsabläufe sind leicht durchzuführen.

**IT VOYAGER AVVIO VELOCE / COME USARE I TUOI SCI VOYAGER / NOTA IMPORTANTE:** prima di utilizzarli, rivolgiti al tuo rivenditore locale certificato Elan per regolare gli attacchi. Tutte le operazioni per chiudere e aprire gli sci Voyager non richiedono attrezzi. Non usare troppa forza durante il montaggio o lo smontaggio degli sci, tutti i passaggi si eseguono facilmente.

**ES VOYAGER INICIO RÁPIDO / CÓMO USAR TU VOYAGER SKI / NOTA IMPORTANTE:** Antes del primer uso visita tu distribuidor local certificado por Elan para el ajuste de las fijaciones. Todas las operaciones para plegar y desplegar un Voyager ski se realizan sin herramientas. No uses demasiada fuerza al montar o desmontar los esquís; todos los pasos son sencillos.

**PL VOYAGER SZYBKI START / JAK UŻYWAĆ NART VOYAGER / WAŻNA INFORMACJA:** Przed pierwszym użyciem odwiedź lokalnego, certyfikowanego dystrybutora Elan w celu wyregulowania wiązań. Wszystkie operacje związane ze składaniem i rozkładaniem nart Voyager nie wymagają użycia narzędzi. Nie używać nadmiernej siły podczas montażu lub demontażu nart, wszystkie czynności są łatwe do wykonania.

**HU VOYAGER GYORS ÚTMUTATÓ / A VOYAGER SÍLÉC HASZNÁLATA / FONTOS TUDNIVALÓ:** Az első használat előtt keresse fel az Elan tanúsítással rendelkező helyi forgalmazót a kötések beállítással kapcsolatban. A Voyager sílécek összehajtásával és kinyitásával kapcsolatos semelyik művelet sem igényel szerszámot. Ne használjon a sílécek össze- és szétszerelése során határozott erőt, minden egyes lépés könnyedén végezhető.

**CZ VOYAGER RYCHLÁ PŘÍRUČKA / JAK POUŽÍVAT LYŽE VOYAGER / DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:** Před prvním použitím navštivte místního prodejce certifikovaného společnosti Elan a nechte si upravit vázání. Veškeré operace týkající se skládání a rozkládání lyží Voyager probíhají bez použití nářadí. Při montáži nebo demontáži lyží nepoužívejte nadměrnou sílu. Všechny kroky lze provést snadno.

**SK VOYAGER STRUČNÝ NÁVOD / NA POUŽITIE LYŽÍ VOYAGER / DÔLEŽITÁ POZNÁMKA:** Pred prvým použitím navštívte miestneho certifikovaného predajcu značky Elan a požiadajte o nastavenie viazania. Všetky operácie týkajúce sa skladania a rozkladania lyží Voyager možno vykonať bez nástrojov. Pri skladaní alebo rozkladaní lyží nepoužívajte nadmernú silu, všetky kroky možno vykonať bez námahy.

**SL VOYAGER HITER ZAČETEK / KAKO UPO-RABLJATI SMUČKO VOYAGER / POMEMBNA OPOMBA:** Pred prvo uporabo smučke obiščite svojega pooblaščenega prodajalca Elan za prilagoditev smučarskih vezi. Vsi postopki v zvezi s pregibanjem in iztegovanjem smučke Voyager potekajo brez orodja. Med sestavljanjem ali razstavljanjem smučke ne uporabljajte pretirane sile. Vsi koraki se izvajajo preprosto.

**HR VOYAGER KRATKI UVOD / UPUTE ZA UPO-TREBU SKIJA VOYAGER / VAŽNA NAPOMENA:** Prije prve upotrebe posjetite ovlaštenoga lokalnog trgovca proizvodima robne marke Elan radi prilagodbe vezova. Sve radnje povezane sa sklapanjem i rasklapanjem skija Voyager mogu se obaviti bez alata. Pri sastavljanju i rastavljanju skija nemojte primjenjivati pretjeranu silu, svi su koraci lagani.

**RU VOYAGER КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО / КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛЫЖИ VOYAGER / ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед первым использованием обратитесь к местному сертифицированному дилеру Elan для регулировки креплений. Все операции по складыванию и раскладыванию лыж Voyager осуществляется без инструментов. Не прилагайте чрезмерных усилий при сборке или разборке лыж, все этапы выполняются легко.

**JA VOYAGER クイック スタート / VOYAGER スキーの使用法 / 重要事項 :** 初めてご使用になる前にビンディングの調整についてお近くのElan認定ディーラーにご相談ください。VOYAGER スキーを折りたたんだり、広げたりするすべての操作に工具は不要です。組み立てまたは分解中に過度の力を加えないでください。すべての手順が簡単に行われます。

**CN VOYAGER 快速入门 / 如何使用您的VOYAGER滑雪板 / 重要提示 :** 首次使用前请访问您所在地点的Elan认证经销商以调整滑雪板固定装置。Voyager滑雪板的折叠和打开操作无需使用任何工具。装配和拆卸滑雪板时,不得过度用力,所有步骤均可轻易完成。

## 01

**FR** Faites glisser le levier avec votre pouce vers la fixation et soulevez-le avec votre index / Appuyez sur la pédale de frein et maintenez / Déplacez le levier Vers le bas / Relâchez lentement la pédale de frein **DE** Schieben Sie den Hebel mit Ihrem Daumen zur Bindung und heben Sie ihn mit Ihrem Zeigefinger an. **IT** Fai scorrere la leva con il pollice verso l'attacco e solleva con l'indice **ES** Desliza la palanca con el pulgar hacia la fijación y levántala con el dedo índice **PL** Przesuń dźwignię kciukiem w kierunku wiązania i unieś je palcem wskazującym **HU** Csúsztaassa a kart a hüvelykujjával a kötés irányába és emelje azt meg a mutatóujjával. **CZ** Posuňte páčku palcem směrem k vázání a zvedněte ji ukazováčkem. **SK** Palcom posuňte páčku smerom k viazaniu a nadvihnite ho ukazovákom **SL** Potisnite ročico s palcem proti vezi in jo dvignite s kazalcem. **HR** Polugu palcem pogurajte prema vezu pa je podignite kažiprstom. **RU** Сдвиньте рычаг большим пальцем в сторону крепления и поднимите его указательным пальцем. **JA** 親指でレバーをビンディングに向かってスライドさせ人差し指で持ち上げる **CN** 用拇指将杠杆滑向固定装置，并用食指将其提起。

## 02

**FR** Dépliez les skis **DE** Falten Sie die Ski auseinander. **IT** Apri gli sci **ES** Despliega los esquís **PL** Rozłóż narty **HU** Hajtsa szét a síléceket **CZ** Lyže rozložte **SK** Rozložte lyže. **SL** Iztegnite smučko. **HR** Rasklopite skije. **RU** Разложите лыжи **JA** スキーを広げる **CN** 打开滑雪板

## 03

**FR** Faites pivoter la plaque de fixation et alignez-la avec les skis. **DE** Drehen Sie die Bindungsplatte und richten Sie sie an den Ski aus. **IT** Ruota la piastra di attacco e allineala con gli sci. **ES** Gira la placa de unión y alinéala con los esquís. **PL** Obróć płytkę wiązania i wyrównaj go względem nart. **HU** Fordítsa meg a kötés-lemezt és igazítsa azt a sílécekhez. **CZ** Otočte desku vázání a zarovnejte si lyžemi. **SK** Posuňte dosku viazania a zarovnajte ju s lyžami. **SL** Zasukajte ploščo za vezi in jo poravnajte s smučko. **HR** Zakrenite ploču za vez i poravnajte je sa skijom. **RU** Поверните крепежную пластину и совместите ее с лыжами. **JA** ビンディングプレートを回転させ、スキーに合わせます。 **CN** 旋转固定板并将其与滑雪板对齐。

## 04

**FR** Faites glisser le levier avec le pouce vers la fixation et poussez-le vers le bas. **DE** chieben Sie den Hebel mit Ihrem Daumen zur Bindung hin und drücken Sie ihn nach unten. **IT** Fai scorrere la leva con il pollice verso l'attacco e premi verso il basso. **ES** Desliza la palanca con el pulgar hacia la fijación y presiónala. **PL** Przesuń dźwignię kciukiem w kierunku wiązania i ją docisnij. **HU** Csúsztaassa a kart a hüvelykujjával a kötés irányába, majd nyomja azt le. **CZ** Posuňte páčku palcem směrem k vázání a zatlačte ji dolů. **SK** Palcom posuňte páčku smerom k viazaniu a zatlačte nadol. **SL** Potisnite ročico s palcem proti vezi in jo pritisnite navzdol. **HR** Polugu palcem pogurajte prema vezu i pritisnite je prema dolje. **RU** Сдвиньте рычаг большим пальцем в сторону крепления и нажмите на него. **JA** 親指でレバーをビンディングに向かってスライドさせ押し下げます。 **CN** 用拇指将杠杆滑向固定装置，并将其压下。

## 05

**FR** Appuyez fermement sur la pédale de frein et déplacez le levier vers le bas en position horizontale. **DE** Drücken Sie fest auf das Bremspedal und bewegen Sie den Hebel nach unten in eine horizontale Position. / Drücken und halten sie das bremspedal / Bewegen sie den hebel nach unten / Lassen sie das bremspedal langsam los **IT** Premi con forza il pedale del freno e sposta la leva verso il basso in posizione orizzontale. / Tieni premuto il pedale del freno / Abbassa la leva / Rilascia lentamente il pedale del freno **ES** Presiona firmemente el pedal del freno y mueve la palanca hacia abajo hasta que quede horizontal. **PL** Wciśnij mocno pedał hamulca i przesunij dźwignię w dół do pozycji poziomej. / Presiona y mantén el pedal del freno / Mueve hacia abajo la palanca / Suelta poco a poco el pedal del freno / Nacisnij i przytrzymaj pedał hamulca / Przesunij w dół dźwignię / Powoli zwolnij pedał hamulca **HU** Óvatosan nyomja le a fékpedált és mozgassa a kart lefele, vízszintes helyzetbe. / Nyomja le és tartsa lenyomva a fékpedált / Mozgassa lefele a kart / Óvatosan engedje fel a fékpedált **CZ** Pevně sešlápněte brzdový pedál a posuňte páčku dolů do vodorovné polohy. / Stiskněte a podržte brzdový pedál / Posuňte páčku dolů / Pomalu uvolněte brzdový pedál **SK** Pevne zatlačte na brzdový pedál a páčku zatlačte do vodorovnej polohy. / Stlačte a podržte brzdový pedál, / Pomaly zatlačte / Páčku a uvoľnite brzdový pedál. **SL** Močno pritisnite zavoro in premaknite ročico navzdol v vodoravni položaj. / Pritisnite in držite zavoro. / Premaknite ročico navzdol. / Počasi sprostite zavoro. **HR** Čvrsto pritisnite papučicu kočnice i spustite polugu u vodoravni položaj. / Pritisnite i držite papučicu kočnice / Spustite polugu / Polako otpustite papučicu kočnice **RU** Нажмите педаль тормоза до упора и переведите рычаг в горизонтальное положение. / Нажмите и удерживайте педаль тормоза / Опустите рычаг / Медленно отпустите педаль тормоза **JA** ブレーキペダルをしっかりと押さえて、レバーを水平位置まで下げます。 / ブレーキペダルを押さえたままレバーを押し下げ、ブレーキペダルをゆっくりと離す **CN** 用力按下脚踏板，并将杠杆向下移动至水平位置。 / 按住脚踏板向下移动杠杆，缓慢松开脚踏板